

**CONTRACT DE VÂNZARE – CUMPĂRARE
LA TERMEN**

Mun. Chișinău
Data 10 aprilie 2024

**IM CASA DE COMERȚ «ODESKABEL-
MOLDOVA» SRL.**

în persoana Directorului Muntean Oleg, care acționează în baza Statutului, denumită în continuare **“Vânzător”**, pe de o parte

**și
NOVA TERMINAL SRL.**

în persoana administratorului Bichir Petru, care acționează în baza Statutului, denumită în continuare **“Cumpărător”**, pe de altă parte denumite în continuare **“Părți”**,

au încheiat prezentul Contract de vânzare - cumpărare, denumit în continuare **“Contract”** cu privire la următoarele:

I. OBIECTUL CONTRACTULUI.

1.1. Vânzătorul se obligă să livreze și să transmită Cumpărătorului, iar Cumpărătorul se obligă să recepționeze și să achite în ordinea și termenele indicate de prezentul Contract – **Mărfuri, conform specificației - anexei nr.1 la prezentul Contract, destinate utilizării pe teritoriul Zonei Economice Libere al Portului Internațional Liber “Giurgiulești”, în baza Certificatului de resident cu nr. 158 din 02.08.2022.**

1.2. Denumirea, sortimentul, cantitatea, prețul Mărfii și termenul de livrare se stipulează de către Părți în specificații, care sunt parte integrantă a prezentului Contract.

II. CONDIȚIILE LIVRĂRII ȘI MODALITATEA DE PLATĂ.

2.1. Vânzătorul predă Marfa Cumpărătorului conform conturilor / specificațiilor semnate. Locul livrării Mărfii este depozitul Cumpărătorului pe adresa: **Portului Internațional Liber “Giurgiulești”**. Costul livrării este suportat de către Vânzător.

2.2. **Prețul Mărfii se stabilește în lei RM, inclusiv TVA la cota 0% și se indică în conturi și / sau specificațiile și în facturile fiscale corespunzătoare.**

2.3. Cumpărătorul se obligă să achite pentru Marfa livrată în termenul indicat din anexa nr.1 la prezentul Contract. Data livrării Mărfii se consideră data indicată în factura fiscală de livrare a Mărfii.

2.4. Nerespectarea termenului de achitare indicat în p.2.3. al prezentului Contract, fără acordul în scris al Vânzătorului, dă dreptul Vânzătorului de a pretinde și a obține de la Cumpărător o penalitate de întârziere zilnică din suma datorată stabilită în p.6.3 al prezentului Contract, sau dobânda de întârziere legală în cuantumul stabilit de Legislație.

2.5. Cumpărătorul achită pentru Marfa livrată în lei RM în formă de transfer bancar prin virarea mijloacelor bănești pe contul curent al Vânzătorului indicat în datele bancare ale prezentului Contract sau prin alte modalități prevăzute de legislația în vigoare.

Vânzător / Prodávca
(semnătura, l ș / подпись, м п)

**ДОГОВОР
С ОТСРОЧКОЙ**

№ 10/04-1-S-0
Мун. Кишинэу
Дата 10 апреля 2024

IM CASA DE COMERȚ «ODESKABEL-MOLDOVA» SRL.

в лице Директора Мунтян О.Т., действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем **«Продавец»**, с одной стороны

**и
NOVA TERMINAL SRL.**

в лице администратора Bichir Petru, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем **«Покупатель»**, с другой стороны

именуемые в дальнейшем **«Стороны»** заключили настоящий Договор купли – продажи, именуемый в дальнейшем **«Договор»**, о нижеследующем:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА.

1.1. Продавец обязуется поставить и передать Покупателю, а Покупатель обязуется принять и оплатить в порядке и в сроки, указанные в настоящем Договоре – **Товары, согласно спецификации – приложении № 1 к настоящему Договору, предназначенные для использования на территории Свободной Экономической Зоне Портului Internațional Liber “Giurgiulești”, на основе Сертификата резидента № 158 от 02.08.2022.**

1.2. Название, ассортимент, количество, цена и сроки согласовываются Сторонами в спецификациях, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

II. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ И РАСЧЕТА.

2.1. Продавец поставляет Товар Покупателю согласно подписанным счетам / спецификациям. Местом поставки Товара является склад склад Покупателя по адресу: **Portului Internațional Liber “Giurgiulești”**. Доставка осуществляется за счет Продавца.

2.2. **Цена Товара определяется в молдавских леях, включая НДС по ставке 0% и указывается в соответствующих счетах и/или спецификациях и налоговых накладных.**

2.3. Покупатель обязуется оплатить Продавцу за поставленный Товар в сроки, указанные в Приложении №1 настоящего Договора. Датой поставки Товара считается дата, указанная в налоговой накладной на поставку Товара.

2.4. В случае нарушения Покупателем сроков оплаты указанных в 2.3 настоящего Договора, без письменного согласия Продавца, Продавец имеет право требовать и получить от Покупателя ежедневную пеню от суммы задолженности за каждый день просрочки согласно п.6.3 настоящего Договора, или проценты за просрочку согласно действующему Законодательству.

2.5. Покупатель оплачивает доставленный Товар в леях RM в форме банковского перевода, перечисляя денежные средства на расчетный счет Продавца, указанный в банковских реквизитах настоящего Договора, или иным способом, предусмотренным действующим законодательством.

Сumpărător / Покупатель
(semnătura, l ș / подпись, м п)



Data achitării este: data parvenirii mijloacelor bănești în contul Vânzătorului: data achitării în numerar sau data livrării prin schimb și recepționării Mărfii prin compensare, și este confirmată prin factura fiscală respectivă. Mijloacele bănești încasate vor compensa plata cea mai timpurie datorată de către Cumpărător.

2.6. Părțile convin că la momentul când cursul oficial al monedei EURO sau al Dollarului SUA în raport cu leul Republicii Moldova va spori cu 5% sau mai mult, în comparație cu cursul oficial la ziua facturării, în dependență de valuta în care a fost cumpărată / produsă / facturată Marfa de către Vânzătorul – Furnizor, atunci de drept, pentru Marfa care nu a fost achitată în termenul prevăzut la pct. 2.3 în mod deplin de către Cumpărător, Vânzătorul-furnizor este în drept de a efectua recalcularea prețurilor și a pretinde prețul recalculat de la Cumpărător. Odată cu survenirea condițiilor de mai sus, Cumpărătorul este obligat să achite prețul recalculat de către Vânzător, și nu poate invoca alte pretenții care ar afecta valabilitatea contractului sau întinderea obligațiilor care reies din acesta, sub sancțiunea reparării prejudiciilor cauzate astfel.

III. CONDIȚIILE RECEPȚIONĂRII MĂRFII ȘI ÎNĂINTAREA RECLAMAȚIILOR PRIVIND MARFA.

3.1. Vânzătorul garantează cu certificate de calitate și de conformitate emise de producător că Marfa livrată corespunde în totalitate credințelor standardelor în vigoare pe teritoriul Republicii Moldova.

3.2. Recepționarea cantitativă a Mărfii se efectuează în prezența ambelor Părți conform documentelor de însoțire (facturi fiscale sau de expediție). După recepționarea Mărfii de către Cumpărător reclamații privind cantitatea Mărfii recepționate nu se primesc.

3.3. Recepționarea calitativă a Mărfii se efectuează în prezența ambelor Părți conform certificatelor de conformitate sau certificatelor de calitate.

3.4. Reclamații privind calitatea Mărfii pot fi înaintate în scris în termen de 5 (cinci) zile din data livrării Mărfii, totodată Cumpărătorul în termen de 24 ore din momentul stabilirii defecțiunii Mărfii, dar nu mai târziu de 10 zile din data livrării Mărfii, coordonează cu Vânzătorul procedura de executare a unei expertize comune sau independente ori satisfacerea reclamației. După expirarea termenului indicat reclamațiile nu se primesc și nu se iau în considerație de către Vânzător.

3.5. Cumpărătorul este obligat să păstreze Marfa reclamată până la efectuarea expertizei.

3.6. În cazul constatării culpei Vânzătorului în necoresponderea calitativă a Mărfii, Părțile de comun acord stabilesc metodele, ordinea, și termenul de înlăturare a defectelor Mărfii ori înlocuirii acesteia. Încălcarea procedurii de stabilire a defectelor Mărfii și procedurii de înștiințare a Vânzătorului, îi oferă acestuia dreptul de a respinge reclamația Cumpărătorului.

3.7. Vânzătorul se obligă să satisfacă reclamația fondată a Cumpărătorului în termen de 30 (treizeci) de zile din data primirii reclamației.

IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR.

4.1. Vânzătorul este obligat:

4.1.1. Să elibereze Cumpărătorului Marfa conform specificației semnate, care este parte integrantă a prezentului Contract.

Датой оплаты является: дата поступления денежных средств на счет Продавца: дата оплаты наличными или дата доставки путем обмена и получения Товара в безналичном порядке и подтверждается соответствующей налоговой накладной. Поступившие денежные средства будут зачтены в счет оплаты наиболее раннего долга Покупателя.

2.6. Стороны договариваются, что в случае, когда официальный курс ЕВРО или Доллара США по отношению к молдавскому лею Республики Молдова, повысится на 5% и более, по сравнению с официальным курсом на день выписки накладной, в зависимости от типа валюты в которой Товар был куплен / изготовлен / выставлен согласно накладной Продавцом – Поставщиком, то по праву, за Товар, который не был полностью оплачен Покупателем согласно сроком предусмотренный в пкт. 2.3. Продавец – Поставщик имеет право пересчитать цены и требовать от Покупателя оплату пересчитанных цен. С появлением указанных условий, Покупатель обязан уплатить Продавцу пересчитанную цену, и не может полагаться на другие претензии, которые смогут повлиять на действительность или объем обязательств, вытекающих по данному Договору, под угрозой компенсации за причиненный ущерб, произведенный таким образом.

III. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ И РЕКЛАМАЦИИ ПРОДУКЦИИ.

3.1. Выданными производителем сертификатами качества и соответствия продавец гарантирует, что доставленный товар полностью соответствует требованиям стандартов, действующих на территории Республики Молдова.

3.2. Приемка Товара по количеству осуществляется в присутствии обеих Сторон в момент и в месте поставки согласно товарно - сопроводительных документов (налоговые или товарно - транспортные накладные). После приемки Товара Покупателем претензии по количеству Товара не принимаются.

3.3. Приемка Товара по качеству осуществляется в присутствии обеих Сторон на основании сертификатов соответствия или сертификатов качества.

3.4. Претензии по качеству Товара могут быть предъявлены в письменной форме в течение 5 (пяти) дней с даты поставки Товара, при этом Покупатель согласовывает с Продавцом вопрос проведения совместной или независимой экспертизы, либо удовлетворения претензии в течение 24 часов с момента обнаружения недостатка, но не позднее 10 дней с момента получения Товара. По истечению данного срока претензии Продавец не принимает и не рассматривает.

3.5. Покупатель обязан сохранить заявленный Товар до проведения экспертизы.

3.6. В случае установления вины Продавца в несоответствии качества Товара, Стороны совместно определяют способы, порядок и сроки устранения недостатков Товара. Нарушение процедуры фиксирования дефектов Товара и извещения Продавца, дает последнему право отклонить претензии Покупателя.

3.7. Продавец обязан удовлетворить обоснованную претензию Покупателя в 30 (тридцати) дневной срок с момента получения претензии.

IV. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.

4.1. Продавец обязан:

4.1.1. Отпустить Товар согласно подписанной спецификации, которая является неотъемлемой частью настоящего Договора.

4.1.2. Să elibereze Cumpărătorului factura fiscală pentru Marfa livrată și la cererea Cumpărătorului să ofere certificatele de conformitate și /sau certificate de calitate corespunzătoare.

4.1.3. Să predea Marfa livrată fără vicii materiale și juridice.

4.1.4. Vanzătorul asigură produsele livrate cu garanția Producătorului: termenul de garanție la produsele livrate nu poate fi mai mic decât cel declarat de producător și corespunde legislației în vigoare a Republicii Moldova.

4.2. Vanzătorul are dreptul:

4.2.1. În cazul în care Cumpărătorul nu-și onorează obligațiunile sale contractuale și anume în partea îndeplinirii la timp a obligațiilor financiare să stopeze furnizarea Mărfii; să încaseze despăgubiri; să renunțe la executarea de mai departe a prezentului Contract.

4.3. Cumpărătorul este obligat:

4.3.1. Să asigure primirea în termen a Mărfii, prezența stampilei sau procurii în momentul primirii.

4.3.2. În momentul primirii Mărfii să efectueze verificarea ei după cantitate, sortiment și calitate.

4.3.3. În caz de preluare a altui(or) bun (uri), să-l (le) restituie neîntârziat din cont propriu, fără a-i provoca careva deteriorări și fără a folosi acest(e) bun(uri). În cazul utilizării / provocării cărorva deteriorări acestui(or) bun (uri) este obligat să achite Vanzătorului contravaloarea bunului.

4.3.4. Să achite Marfa primită în ordinea stabilită de p.2.5, și p.2.6 al prezentului Contract și în termenul indicat în p.2.3 al prezentului Contract.

4.3.5. Să prezinte la solicitarea Vanzătorului documentele necesare pentru perfectarea Contractului dat, care să probeze identitatea și adresa juridică, datele bancare a Cumpărătorului, și anume: Extrasul din Registrul de stat al întreprinderilor și organizațiilor; Certificatul de înregistrare a subiectului impunerii la TVA; Licența pentru desfășurarea unui anumit gen de activitate, dacă activitatea este supusă licențierii.

În cazul survenirii schimbărilor în organizarea sa, care ar putea afecta respectarea obligațiilor contractuale de către acesta (reorganizarea, lichidarea, schimbarea în denumirea întreprinderii, adresei juridice, schimbarea administratorului, codului IVA ș.a.), să informeze în scris Vanzătorul, în termen de 3 (trei) zile din momentul efectuării modificărilor menționate.

4.3.6. Cumpărătorul, sau oricare din fondatorii săi, direcți sau indirecti, directori, funcționari sau oricare alt lucrător al acestuia se obligă să nu ofere, promită, dea Vanzătorului, sau oricărui din fondatorii săi, direcți sau indirecti, directori, funcționari sau oricărui alt lucrător al acestuia orice fel de mită, plăți, avantaje sau beneficii corupte.

4.3.7. Cumpărătorul, sau oricare din fondatorii săi, direcți sau indirecti, directori, funcționari sau oricare alt lucrător al acestuia se obligă să nu solicite sau să primească orice fel de mită, plăți, avantaje sau beneficii corupte de la Vanzător, sau oricare din fondatorii săi, direcți sau indirecti, directori, funcționari sau oricare alt lucrător al acestuia.

4.4. Cumpărătorul are dreptul:

4.4.1. Să solicite de la Vanzător toate documentele însoțitoare Mărfii (certificat de conformitate, certificat de garanție și/sau certificat de calitate), prevăzute de legislația RM.

4.1.2. Выдать Покупателю налоговую накладную на поставленный Товар и по требованию Покупателя предоставить соответствующие сертификаты соответствия и /или сертификаты качества.

4.1.3. Поставить Товар без недостатков материального и правового характера.

4.1.4. Продавец обеспечивает поставляемый товар гарантией Производителя: гарантийный срок на поставленную продукцию не может быть меньше, чем заявлено у производителя и соответствует действующему законодательству Республики Молдова.

4.2. Продавец вправе:

4.2.1. В случае если Покупатель не выполняет договорные обязательства, а именно в части своевременного выполнения финансовых обязательств, приостановить поставку Товара; взыскать возмещения; отказаться от дальнейшего выполнения Договора.

4.3. Покупатель обязуется:

4.3.1. Обеспечить своевременную приемку Товара, наличие печати или доверенности в момент приемки Товара.

4.3.2. В момент приемки Товара осуществить его проверку по количеству, ассортименту и качеству.

4.3.3. В случае приема другого вида Товара, должен вернуть незамедлительно и за свой счет, без причинения какого-либо вреда и без его использования. В случае использования/ причинения, какого-либо вреда Товара обязан возместить Продавцу его полную стоимость.

4.3.4. Оплатить принятый Товар на условиях п.2.5 и п.2.6 настоящего Договора и в сроки, указанные в п.2.3 настоящего Договора.

4.3.5. Предоставить по требованию Продавца необходимые документы для составления настоящего Договора, которые подтверждают юридическую личность, юридический адрес и банковские реквизиты Покупателя, а именно: Выписка из Государственного Регистра предприятий и организаций; Свидетельство регистрации плательщика НДС; Лицензия осуществления определенного вида деятельности, если деятельность подвергается лицензированию.

В случае изменения в деятельности Покупателя, которые бы повлияли на выполнение, взятых на себя договорных обязательств (реорганизация, ликвидация, изменение названия предприятия, юридического адреса, кода НДС, изменения администратора и пр.) информировать в письменном виде Продавца в течение 3 (трех) дней с момента осуществления данных изменений.

4.3.6. Покупатель или любой из его учредителей, прямых или косвенных, менеджеров, или любой из его сотрудников обязуется не предлагать, обещать, давать Продавцу или любому из его учредителей, прямых или косвенных, директоров, должностных лиц или любому из его работников взятку, платежи, льготы или другие преимущества коррумпированного характера.

4.3.7. Покупатель или любой из его учредителей, прямых или косвенных, менеджеров, или любой из его сотрудников обязуется не требовать или получать от Продавца или любого из его учредителей, прямых или косвенных, директоров, должностных лиц или любого из его работников взятку, платежи, льготы или другие преимущества коррумпированного характера.

4.4. Покупатель вправе:

4.4.1. Потребовать у Продавца все сопроводительные документы Товара (сертификат гарантии, сертификат, соответствия и /или сертификаты качества), предусмотренные действующим законодательством

Vanzator / Продавец _____
(semnatura, I s / подпись, м п)

Cumparator / Покупатель _____
(semnatura, I s / подпись, м п)



4.4.2. Să refuze primirea Mărfii, dacă setul de documente însoțitoare prevăzute de legislația RM este incomplet sau nu corespunde, deasemenea dacă Marfa are defecte ori este incompletă.

4.4.3. Să solicite din partea Vănzătorului înlocuirea Mărfii în cazul depistării unor vicii vădite sau vicii ascunse la Marfa livrată.

4.4.4. În cazul refuzului neîntemeiat al Cumpărătorului pentru Marfa comandată în baza prezentului Contract, Cumpărătorul este obligat să achite integral contravaloarea Mărfii livrate.

V. CLAUZA DE REZERVĂ DE PROPRIETATE – TRANSFERUL DE RISC.

5.1. Vănzătorul își rezervă dreptul de proprietate asupra Mărfii până la achitarea integrală a prețului acesteia de către Cumpărător. Părțile sunt de acord că, deși Marfa se afla în posesia Cumpărătorului, Vănzătorul va deține în continuare dreptul de proprietate asupra Mărfii până la plata ei integrală.

În caz de neplată a Mărfii, conform prezentului Contract, Vănzătorul va avea dreptul deplin de a recupera Marfa fără a fi necesară intervenția niciunei alte instanțe sau va putea să recupereze prețul datorat pentru Marfa utilizată, vândută sau transferată în orice alt mod de către Cumpărător oricărei altei terțe persoane.

Prevederile cu privire la rezerva de proprietate sunt aplicabile pentru Marfa nevândută de către Cumpărător. În cazul Mărfii vândute sau încorporate într-un imobil de către Cumpărător, Vănzătorul nu va mai pretinde dreptul de proprietate asupra Mărfii, însă va avea dreptul la contravaloarea Mărfii.

VI. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR.

6.1. Riscul pieririi sau deteriorării fortuite a bunului este transferat Cumpărătorului în momentul în care Vănzătorul și-a executat obligațiunile contractuale privind punerea bunului la dispoziția Cumpărătorului (predarea și semnarea facturilor fiscale).

6.2. Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor sale conform prezentului Contract, Părțile poartă răspundere în conformitate cu legislația în vigoare a RM.

6.3. Pentru încălcarea termenului de achitare stabilit în p.2.3 al prezentului Contract Cumpărătorul achită Vănzătorului o penalitate în mărime de 0,5 % din suma datoriciei pentru fiecare zi de întârziere, fără a mai fi necesare formalitățile de punere în întârziere.

6.4. Achitarea penalității și recuperarea daunei pricinuite nu eliberează Părțile de la executarea obligațiilor sale asumate conform prezentului Contract.

VII. EXONERAREA DE RĂSPUNDERE. NEEXECUTAREA OBLIGAȚIEI ÎN AFARA CONTROLULUI PĂRȚILOR

7.1. Nici una dintre Părți nu va purta răspundere pentru neexecutarea obligației datorită unui impediment în afara controlului Părților.

Neexecutarea obligației este justificată dacă întrunește următoarele circumstanțe:

a) se datorează unui impediment în afara controlului acesteia și dacă părții nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.

b) o altă parte contractuală a cauzat neexecutarea obligației pentru prima parte, inclusiv prin întârziere sau prin faptul că prima a suspendat executarea obligației în temeiul art.914.Cod Civil al RM.

Debitorul care întârzie plata nu are dreptul să invoce astfel de impedimente justificatoare, dacă acestea au survenit în perioada întârzierii plății.

4.4.2. Refuzați de primirea Mărfii, dacă pachetul de documente însoțitoare prevăzute de legislația RM este incomplet sau nu corespunde, deasemenea dacă Marfa are defecte ori este incompletă.

4.4.3. Solicitați din partea Vănzătorului înlocuirea Mărfii în cazul depistării unor vicii vădite sau vicii ascunse la Marfa livrată.

4.4.4. În cazul refuzului neîntemeiat al Cumpărătorului pentru Marfa comandată în baza prezentului Contract, Cumpărătorul este obligat să achite integral contravaloarea Mărfii livrate.

V. СТАТЬЯ О ПРАВЕ СОБСТВЕННОСТИ – ПЕРЕДАЧА РИСКОВ

5.1. Продавец оставляет за собой права собственности на Товар до полной оплаты его стоимости Покупателем. Стороны соглашаются, что, в то время как Товар находится у Покупателя, Продавец продолжает сохранять за собой право собственности на него до его полной оплаты.

В случае неоплаты Товара по настоящему Договору, Продавец имеет полное право на возмещение Товара без необходимости вмешательства какого-либо другого лица или будет иметь право требовать возмещения стоимости подлежащего, к уплате использованного, проданного или переданного Товара Покупателем третьим лицам.

Положения о праве собственности применяются к непроданному Товару Покупателем. Если Товар был продан или встроен в зданиях Покупателем, Продавец не претендует на право собственности Товара, но будет иметь право на возмещение стоимости Товара.

VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.

6.1. Риск случайной потери или повреждения товара переходит к Покупателю, когда Продавец выполнит свои договорные обязательства по предоставлению товара Покупателю (доставка и подписание налоговых счетов).

6.2. За невыполнение или не надлежащее выполнение обязательств по настоящему Договору, Стороны несут ответственность согласно действующему законодательству РМ.

6.3. За нарушение срока платежа, установленного п.2.3 настоящего Договора, Покупатель уплачивает Продавцу пеню в размере 0,5% от суммы задолженности за каждый день просрочки, без необходимости оформления просрочки.

6.4. Уплата пени и возмещение причиненного ущерба не освобождает Стороны от исполнения взятых на себя обязательств по настоящему Договору.

VII. СНЯТИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ. НЕВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ВНЕ КОНТРОЛЯ СТОРОН

7.1. Ни одна из Сторон не несет ответственности за любое нарушение обязательства из-за препятствия, не зависящего от Сторон.

Неисполнение обязательства считается оправданным, если оно соответствует следующим обстоятельствам:

a) возникло из-за препятствия, не зависящего от него, и если у стороны нельзя было разумно попросить избежать или преодолеть препятствие или его последствия.

b) другая сторона договора вызвала неисполнение обязательства первой стороной, в том числе задержкой или тем, что первая сторона приостановила исполнение обязательства на основании статьи 914. Гражданского кодекса Республики Молдова.

Должник, который просрочил платеж, не имеет права ссылаться на такие оправдывающие препятствия, если они возникли в период просрочки платежа.

Неисполнение не является оправданным, если сторона, заявляющая о неисполнении, могла разумно рассмотреть препятствие во время заключения контракта.

7.2. Если оправдывающее препятствие носит временный характер, оправдание действует во время существования препятствия. Однако, если задержка приобретает черты несущественного исполнения, другая сторона может прибегнуть к правовой защите на основании такого неисполнения.

7.3. В случае возникновения оправдывающих препятствий Сторона, которая не может выполнить свои договорные обязательства по этим причинам, обязана в течение 3 (трех) дней с момента их возникновения уведомить другую Договаривающуюся Сторону и предупредить о возможных последствиях и степени препятствия за пределами контроля, сообщается в соответствии с действующим законодательством.

7.4. Если оправдывающее препятствие является постоянным, обязательство аннулируется. Соответствующее обязательство также погашается. В случае договорных обязательств восстановительные последствия этого прекращения регулируются положениями ст. 926-932 Гражданский кодекс Республики Молдова, который применяется соответственно.

7.5 Сторона, ссылающаяся на неисполнение, обязана обеспечить, чтобы другая сторона получила уведомление о препятствии и его влиянии на способность выполнять свои обязательства в течение разумного периода времени после того, как первая сторона узнала или должна была узнать об этих обстоятельствах. Информированная сторона о неисполнении имеет право на компенсацию любого ущерба, возникшего в результате неполучения такого уведомления.

7.6 Обосновывающее препятствие не освобождает сторону, заявляющую о неисполнении, от выплаты компенсации, если препятствие возникло после неисполнения обязательства, за исключением случаев, когда другая сторона не могла в любом случае из-за препятствия получить выгоду от выполнения обязательства.

7.7 Сторона, ссылающаяся на неисполнение, обязана обеспечить, чтобы другая сторона получила уведомление о препятствии и его влиянии на способность выполнять свои обязательства в течение разумного периода времени после того, как первая сторона узнала или должна была узнать об этих обстоятельствах. Информированная сторона о неисполнении имеет право на компенсацию любого ущерба, возникшего в результате неполучения такого уведомления.

7.8 Обосновывающее препятствие не освобождает сторону, заявляющую о неисполнении, от выплаты компенсации, если препятствие возникло после неисполнения обязательства, за исключением случаев, когда другая сторона не могла в любом случае из-за препятствия получить выгоду от выполнения обязательства.

7.9 Сторона, ссылающаяся на неисполнение, обязана обеспечить, чтобы другая сторона получила уведомление о препятствии и его влиянии на способность выполнять свои обязательства в течение разумного периода времени после того, как первая сторона узнала или должна была узнать об этих обстоятельствах. Информированная сторона о неисполнении имеет право на компенсацию любого ущерба, возникшего в результате неполучения такого уведомления.

7.10 Обосновывающее препятствие не освобождает сторону, заявляющую о неисполнении, от выплаты компенсации, если препятствие возникло после неисполнения обязательства, за исключением случаев, когда другая сторона не могла в любом случае из-за препятствия получить выгоду от выполнения обязательства.

VIII. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR.

8.1. Партіе се obligă să soluționeze prin negocieri pe cale amiabilă litigiile care vor apărea între Părți la semnarea, executarea, modificarea sau rezilierea prezentului Contract.

8.2. În cazul când Părțile nu pot rezolva conflictele apărute pe cale amiabilă ele urmează a fi soluționate de către organele judiciare ale municipiului Chișinău, în conformitate cu legislația RM în vigoare.

IX. REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI.

9.1. Prezentul Contract poate fi rezolvit înainte de termen prin manifestarea în scris a voinței comune a Părților, cu condiția îndeplinirii tuturor obligațiilor financiare inclusiv a penalităților.

9.2. În cazul neîndeplinirii de către Părți a uneia sau mai multor obligații prevăzute de prezentul Contract, cea de-a doua Parte va avea dreptul să rezolve prezentul Contract în mod unilateral făcând un preaviz în scris celeilalte Părți nu mai târziu de 7 (sapte) zile până la data rezoluțiunii Contractului, cu condiția îndeplinirii tuturor obligațiilor financiare, inclusiv achitării penalităților.

X. DISPOZIȚII FINALE.

10.1. Toate modificările și completările la prezentul Contract sunt valabile numai în cazul când acestea au fost întocmite în scris, semnate de către reprezentanții împuterniciți ai ambelor Părți sub formă de Anexe sau

Неисполнение не является оправданным, если сторона, заявляющая о неисполнении, могла разумно рассмотреть препятствие во время заключения контракта.

7.2. Если оправдывающее препятствие носит временный характер, оправдание действует во время существования препятствия. Однако, если задержка приобретает черты несущественного исполнения, другая сторона может прибегнуть к правовой защите на основании такого неисполнения.

7.3. В случае возникновения оправдывающих препятствий Сторона, которая не может выполнить свои договорные обязательства по этим причинам, обязана в течение 3 (трех) дней с момента их возникновения уведомить другую Договаривающуюся Сторону и предупредить о возможных последствиях и степени препятствия за пределами контроля, сообщается в соответствии с действующим законодательством.

7.4. Если оправдывающее препятствие является постоянным, обязательство аннулируется. Соответствующее обязательство также погашается. В случае договорных обязательств восстановительные последствия этого прекращения регулируются положениями ст. 926-932 Гражданский кодекс Республики Молдова, который применяется соответственно.

7.5 Сторона, ссылающаяся на неисполнение, обязана обеспечить, чтобы другая сторона получила уведомление о препятствии и его влиянии на способность выполнять свои обязательства в течение разумного периода времени после того, как первая сторона узнала или должна была узнать об этих обстоятельствах. Информированная сторона о неисполнении имеет право на компенсацию любого ущерба, возникшего в результате неполучения такого уведомления.

7.6 Обосновывающее препятствие не освобождает сторону, заявляющую о неисполнении, от выплаты компенсации, если препятствие возникло после неисполнения обязательства, за исключением случаев, когда другая сторона не могла в любом случае из-за препятствия получить выгоду от выполнения обязательства.

VIII. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ.

8.1. Любые разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами при подписании, исполнении, изменении или расторжении настоящего Договора, Стороны обязуются решать путем переговоров.

8.2. В случае если Стороны не могут прийти к соглашению, разногласия подлежат разрешению в судебных инстанциях муниципия Кишинэу, согласно действующему законодательству РМ.

IX. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА.

9.1. Настоящий Договор, может быть, расторгнут досрочно путем письменного выражения воли Сторон, с условием полного выполнения финансовых обязательств, включая пени.

9.2. В случае неисполнения Сторонами одного или нескольких обязательств предусмотренных настоящим Договором, вторая Сторона вправе в одностороннем порядке расторгнуть Договор, уведомив письменно вторую Сторону не позднее 7 (семи) дней до даты расторжения Договора, с условием выполнения всех финансовых обязательств, включая пени.

X. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

10.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон, в

acorduri adiționale, ce vor constitui parte integrantă a prezentului Contract.

10.2. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale, rezultate din prezentul Contract unor terțe Părți fără acordul în scris al celeilalte Părți.

10.3. Părțile contractuale convin să protejeze confidențialitatea și să nu dezvăluie terților Părți clauzele prezentului Contract.

10.4. Prezentul Contract este întocmit în limba română și limba rusă având aceeași putere juridică în două exemplare câte unul pentru fiecare dintre Părți.

10.5. Prezentul Contract intră în vigoare din data semnării acestuia de către ambele Părți și este valabil timp de 1 (un) an, iar ce ține de executarea obligațiilor până la îndeplinirea lor completă de către Părți.

10.6. În cazul în care în termen de 30 (treizeci) de zile până la momentul expirării termenului de valabilitate a prezentului Contract, nici una dintre Părți nu-și va exprima intenția în scris, de a nu prelungi Contractul și nu o va trimite celeilalte Părți nu mai târziu de termenul indicat, prezentul Contract se va considera prelungit în mod automat pe o perioadă ce nu depășește 1 (un) an calendaristic.

форме приложений или дополнительных соглашений, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

10.2. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязательства по настоящему Договору третьей Стороне без письменного согласия другой Стороны.

10.3. Стороны настоящего Договора договариваются о сохранении конфиденциальности и неразглашении третьим Сторонам условий настоящего Договора.

10.4. Настоящий Договор составлен на румынском и русском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для каждой из Сторон.

10.5. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и действует в течении 1 (одного) года, а в части выполнения обязательств до их полного выполнения Сторонами.

10.6. В случае если в течение 30 (тридцати) дней до момента истечения срока действия настоящего договора ни одна из сторон не выразит намерения отказаться от его продления четко выраженной письменной форме, и не направит его другой Стороне не позднее указанного срока, настоящий Договор считается автоматически продленным на срок не более 1 (одного) календарного года.

XI. DATELE FISCALE ȘI DATELE BANCARE ALE PĂRȚILOR XI. НАЛОГОВЫЕ ДАННЫЕ И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Vânzătorul / Продавец

IMI CASA DE COMERT

«ODESKABEL-MOLDOVA» SRL

Adresa juridică / Юридический адрес

MD-2023, mun. Chișinău, str. Varnița, 10/2

Adresa de facto / Фактический адрес:

MD-2023, mun. Chișinău, str. Varnița, 10/2

Cod fiscal / фискальный код 1003600035750

Cod TVA / Код НДС 0204850

Date bancare / Банковские реквизиты:

Cont IBAN / Текущий счет

MD661T222470700000001498

"FinComBank" SA, Sucursala nr. 7, Chișinău

Codul Băncii / Код Банка

FTMDMD2X889

Date de contact / Контактные данные:

www.okm.md, email: info@okm.md, sale@okm.md

Telefoane / телефоны

+373 22 27 27 27, +373 22 92 27 27; +373 780 2 47 47

Contabilitatea / Бухгалтерия

+373 92 30 03, +373 92 13 36

Director / Директор

Muntean Oleg

(semnătura / подпись)

(numele, prenumele / ФИО)

(I.Ș. / M.II.)

Cumpărătorul / Покупатель

NOVA TERMINAL SRL

Adresa juridică / Юридический адрес

mun. Chișinău str. Arborilor 5/4

Adresa de facto / Фактический адрес:

Portul Internațional Liber "Giurgiulești"

Cod fiscal / фискальный код 1022600026049

Cod TVA / Код НДС 0309771

Date bancare / Банковские реквизиты:

IBAN / Текущий счет

MD52AG000000022514897693

BC "MOLDOVA-AGROINDBANK" SA Chisinau

Codul Băncii / Код Банка

AGRNMD2X

Date de contact / Контактные данные:

Telefoane / телефоны

+37379205208

Contabilitatea / Бухгалтерия

-

Director / Директор

(semnătura / подпись)

(numele, prenumele / ФИО)

(I.Ș. / M.II.)





SCRISOARE DE GARANȚIE / ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО

Data / Дата

10.04.2024

Prin prezenta, Cumpărătorul / Настоящим, Покупатель,

NOVA TERMINAL SRL

Cod fiscal / фискальный код

1022600026049

garantează achitarea în volum deplin a mărfurilor primite în baza Contractului de vânzare – cumpărare / гарантирует оплату в полном объеме полученных товаров по Договору купли – продажи

Nr. 10/04-1-S-0 din / от 10.04.2024

în termenii indicați în p. 2.3 al Contractului de vânzare – cumpărare / в сроки указанные в пункте 2.3 Договора купли – продажи

Nr. 10/04-1-S-0 din / от 10.04.2024

Director / Директор

_____/ Bichir Petru/

(semnătura/подпись) (numele, prenumele / ФИО)
(L.Ș. /М.П.)